

誓約書

BẢNG CAM KẾT

あおもり日本語学園 学校長 殿

Kính gửi: Thầy Hiệu trưởng trường Nhật ngữ Aomori

私は貴校の入学許可を得た場合、以下の事項を厳守することを誓います。

Trong trường hợp tôi được nhận vào học ở trường của thầy, tôi xin cam kết sẽ tuân thủ nghiêm những mục dưới đây.

1. 学校の規則を遵守し、勉学に専念します。

Tuân thủ nội quy của nhà trường và tập trung vào việc học.

2. 私は経費支弁者と連帯して、留学期間の学費、生活費などの費用はすべて負担し、確実に納入します。

Tôi sẽ liên đới với người bảo lãnh kinh phí, và sẽ chịu chi trả toàn bộ chi phí như là tiền học phí của kỳ hạn du học, phí sinh hoạt, và sẽ thanh toán đúng thời hạn.

3. 日本の法令・条例並びにその他の規範を遵守します。

Tôi sẽ tuân thủ luật pháp và pháp lệnh của Nhật Bản và các quy tắc khác.

4. 上記に違反した場合、入学願書を含む提出書類に虚偽の記載があった場合または成業の見込みがないと判断された場合は退学処分など学校のいかなる措置にも従います。

Trong trường hợp tôi vi phạm những điều ghi trên, như là khai báo gian dối trong các giấy tờ đã nộp bao gồm cả đơn xin nhập học, hoặc nếu trường hợp bị đánh giá là không có triển vọng hoàn thành kỳ hạn du học tôi sẽ tuân theo bất kỳ biện pháp nào của nhà trường như là cho thôi học.

_____年 Năm _____月 Tháng _____日 Ngày

氏名 Họ tên _____

署名 Ký tên _____